

# BASQUE.



# PERFORMING ARTS.

Basque Street Arts  
Arts de la Rue du Pays Basque  
2024



artekale

Euskal Herriko Kale Arteen Elkarte  
Asociación de Artes de Calle del País Vasco

# Artekale

Artekale, the Basque Country Street Arts Association, was founded in 2004 and has been expanding ever since. We currently comprise 67 companies, 14 festivals and 3 distributors who join forces to enhance, promote, and disseminate the street arts in our territory.

The BASQUE Country is a land with a rich street tradition. Would you like to know what we have to offer? Are you looking for a partner for your project?

Artekale, as an umbrella organisation for the Basque Street Arts, can help you with this and other issues because our aim is to build lasting international relationships, get to know other territories, and support exchange and cooperation in the cultural field.

In this publication, you will find information about the members that are open to internationalisation: 40 companies and 10 festivals.

ARTEKALE, sharing the public spaces with you.

[www.artekale.org](http://www.artekale.org)  
[international@artekale.org](mailto:international@artekale.org)

Artekale, l'association des arts de la rue du Pays basque, naît en 2004 et n'a cessé de grandir depuis lors. Actuellement, nous comptons 67 compagnies, 14 festivals et 3 distributeurs qui allient leurs forces dans le but de valoriser, de promouvoir et de diffuser les arts de la rue de notre territoire.

BASQUE Country est un pays rempli de tradition de rue. Vous aimeriez découvrir notre offre ? Vous êtes en quête d'un partenaire pour votre projet ?

Depuis Artekale, en qualité d'agglutinateur des arts de la rue basques, nous pouvons vous aider concernant ces questions ou d'autres, car notre objectif est de construire des relations internationales durables, connaître d'autres territoires et appuyer l'échange et la coopération dans le domaine culturel.

Vous trouverez dans cette publication l'information sur les intégrants dont les structures sont ouvertes à l'internationalisation, 40 compagnies et 10 festivals.

ARTEKALE, partager l'espace public avec vous.

**Companies**  
**Compagnies**

# Arriera

BIZKAIA

ARRIERA is a multidisciplinary company whose productions include object theatre, live music, dance and the visual arts. The Company seeks to provoke curiosity among audience and provide experiences by creating a new way of exploring through contemporary languages and visual poetry.

ARRIERA est une compagnie multidisciplinaire dont les productions intègrent le théâtre d'objets, la musique en direct, la danse et la création plastique. La Compagnie cherche à éveiller la curiosité et créer une expérience auprès du public, en explorant la scène à travers des langages contemporains et une poésie visuelle.



## Eden

Office for the creation of new worlds where, through object theater, dance and live music, two workers make a new paradise. They manufacture curiosity in the street. Selected show at KARRIKAN 2020 platform.

Bureau de création de nouveaux mondes où, à travers le théâtre d'objets, la danse, et la musique en direct un opérateur et une opératrice fabriquent un nouveau paradis en pleine rue, c'est la curiosité. Pièce sélectionné au plateforme KARRIKAN 2020.

**Direction:** María Ramírez Luengo

**Cast:** Samuel Cano Braojos / María Ramírez Luengo

**People on tour:** 3

**Genre:** Multidisciplinar / Scenic Instalation

**Language:** No text

**Length:** 45 min.

**Audience:** Adin guztietarako / Todos los públicos

**Arriera**

(+34) 636 713 553 / (+34) 946 419 174

info@arriera.eu

www.arriera.eu

# Berdinki zirku garaikidea

GIPUZKOA

Two Basque circus performers created =ki, to share their criticisms and reflections on equality through their acrobatics. With the aim of making spectators reflect, seeking to develop a new imaginary.

Deux artistes de cirque basques ont créé la compagnie =ki, pour partager leurs critiques et réflexions sur l'égalité, dans le but de faire réfléchir les spectateurs à travers l'acrobatie, cherchant à développer un nouvel imaginaire.



## Mikra

How much do we identify between what we show ourselves to be and what we are? Do we truly live our identity freely?.

Comment s'identifier entre ce que nous enseignons et ce que nous sommes? Vivons-nous librement notre identité.

**Direction:** Amancay Gaztañaga - Iraia Elias

**Cast:** Irati Gonzalez - Koldo Arakistain

**People on tour:** 4

**Genre:** Circus

**Language:** Any language

**Length:** 40 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Berdinki zirku garaikidea.**

(+34) 606 084 987 / (+34) 669 002 604

berdinkizirkus@gmail.com

www.zirkuola.eus/berdinki

# Bleda Insípida

BIZKAIA

Alicia Rechac, embarked on this project in 2019. The circus is understood as a form of expression, and its driving force is mood or emotion. #Aerealtxtsandmovement #everydaysurrealism #Almodovarfromthehood #unconventionalspace.

Alicia Rechac entreprend ce projet en 2019. Le cirque est compris comme un langage d'expression et son moteur est l'état ou l'émotion. #Textesetmouvements #surréalismeauquotidien #Almodovarfromthe hood #espacenonconventionnel.



## The non-drama of the break-up with Juana

Juana has left. But I don't care. Everyone cheats you. If I'm this skinny, it's because of the skimmed milk. Text, aerial performance and movement.

Juana est partie. Mais ça m'est égal. Tout le monde te trompe. Si je suis aussi mince, c'est à cause du lait écrémé. Texte, acrobaties aériennes et mouvement.

**Direction:** Mirada externa: Atic H Deba, Milki Lee and Pau Portabella.

**Cast:** Alicia Rechac Alemany

**People on tour:** 3

**Genre:** Circus

**Language:** English

**Length:** 55 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Bleda Insípida**

(+34) 678 356 057

[alicia.rechac.alemany@gmail.com](mailto:alicia.rechac.alemany@gmail.com)

[www.bledainsipida.com](http://www.bledainsipida.com)

# Cía. Barre Taldea

BIZKAIA

Javier García Mimo founded the Barré Company in 2006, creating contemporary circus shows by fusing circus, clown acts, theatre and juggling to introduce circus into everyday life through the use of endearing comic characters.

Javier García Mimo forme Cía. Barré 2006, créant des spectacles de cirque contemporain où se fusionnent le cirque, le clown, le théâtre et la manipulation d'objets pour mener le cirque au quotidien depuis des personnages comiques attachants.



## NAO-NOW-NAU

A social and poetic comedy set on the Basque coast, a tribute to its fishermen, with a perspective on the use we are making of the sea.

Une comédie sociale et poétique dans le décor de la côte basque, un hommage à ses pêcheurs, avec un regard à l'utilisation que nous faisons de la mer.

**Direction:** Pablo Ibarluzea

**Cast:** Javier García "Mimo"

**People on tour:** 2

**Genre:** Circus

**Language:** No text

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Cía. Barre Taldea**

(+34) 677 888 065

ciabarretaldea@gmail.com

www.ciabarre.net

# Cía. Eva Guerrero

BIZKAIA

Eva Guerrero has been creating dance shows to be performed in theatres and in the street since 2005. She has also promoted a number of projects to introduce new audiences to dance performances.

Eva Guerrero travaille depuis l'année 2005 dans la création de spectacles de danse, tant de salle que de rue, et la promotion de projets divers qui approchent la danse à de nouveaux publics.



## Gorpuztu (embody/incarner)

Gorpuztu laburra (Embody-short) is a contemporary dance work with original music that talks about the quest for balance.

Gorpuztu Laburra C'est un travail de danse contemporaine avec musique originale qui parle de la recherche de l'équilibre.

**Direction:** Eva Guerrero

**Cast:** Garazi Lopez de Armentia, Carla Sevilla, Yolanda Bustillo, Nerea Alberdi and Cristina Samaniego

**People on tour:** 8

**Genre:** Dance

**Language:** No text

**Length:** 50 min.

**Audience:** Adults

Cía. Eva Guerrero

(+34) 622 790 220 / (+34) 649 110 226

[jemimacano@dooscolectivo.es](mailto:jemimacano@dooscolectivo.es)

[www.dooscolectivo.es](http://www.dooscolectivo.es)



# Cía. Maitane Sarralde

BIZKAIA

Maitane Sarralde investigates new approaches to bungee dancing and the intrinsic narrative of the dynamics and elements that govern it. Relying on the poetics of the rope and the word, she performs pieces where the bodies move between earth and air; Des<sup>a</sup>nuda 2022 | Madre Perla 2024.

Maitane Sarralde étudie de nouvelles manières d'aborder la danse avec harnais et la narrative propres aux dynamiques et aux éléments qui la régissent. En se basant sur la poétique de la corde et des mots, elle nous présente des pièces où les corps évoluent entre la terre et l'air ; Des<sup>a</sup>nuda 2022 | Madre Perla 2024.



## Des<sup>a</sup>nuda

Des<sup>a</sup>nuda is a contemporary and suspended dance show that deals with the knot and surrender to the naked void.

In Des<sup>a</sup>nuda we find a knotted body in search of the loose end.

Des<sup>a</sup>nuda est un spectacle de danse contemporaine et suspendue qui traite du nœud et de l'abandon au vide nu. Des<sup>a</sup>nuda nous présente un corps noué en quête d'un bout de corde libre.

**Direction:** Maitane Sarralde. Acompañamiento: Eneritz Zeberio, Pau Portabella and Roseta Plasencia

**Cast:** Maitane Sarralde

**People on tour:** 3

**Genre:** Dance / Multidisciplinar

**Language:** English

**Length:** 40 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

Cía. Maitane Sarralde

(+34) 675 717 658

[maitane.sarralde@gmail.com](mailto:maitane.sarralde@gmail.com)

[www.maitanesarralde.com](http://www.maitanesarralde.com)

# Cía. Orain-Bi

BIZKAIA

Circus as a way of generating excitement, circus as a way of making you laugh and dream, circus as a surprise, as a way of expressing yourself, as a language..., circus as a way of life!!!

Cirque pour émouvoir, cirque pour rire, cirque pour rêver, cirque pour surprendre, cirque pour(se) exprimer, cirque comme langage..., cirque comme style de vie !!!



## Mute

We met again in our old theatre, everything had changed, and so had we... Poetry, emotion, surprise, fun.  
Award for Best Show at Euskadi Umore Azoka 2022. Recommended by the Spanish Theatre Network. Candidate to the Max Award 2023.

Nous nous sommes revus dans notre ancien théâtre, tout avait changé, nous aussi... Poésie, émotion, surprise, divertissement. Prix du meilleur spectacle Euskadi Umore Azoka 2022. Recommandé par le réseau espagnol de théâtres. Candidat au Prix Max 2023.

**Direction:** Coral Graciani and Kike Aguilera

**Cast:** Sara Álvarez and Rodrigo Lacasa

**People on tour:** 2

**Genre:** Circus

**Language:** No text

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Nombre**

(+34) 696 502 491 / (+34) 634 684 006

orainbizirkoteatro@gmail.com

www.orainbizirkoteatro.com

# Cía. Trotamundos

BIZKAIA

A circus company created in 2015 in the city of Buenos Aires, Argentina by Mailén and Luciano. The main objective is to create original shows, using circus and clown techniques as tools to tell stories without text that can be performed in multiple spaces to a wide range of audiences.

Compagnie de cirque créée en 2015 dans la ville de Buenos Aires, en Argentine, par Mailén et Luciano. Son principal objectif est de créer des spectacles avec une identité propre, en utilisant les techniques de cirque et le clown comme outils pour raconter des histoires sans paroles qui peuvent être représentées dans une multitude d'espaces et s'ouvrir à d'innombrables publics.



## Trunk Stories/Histoires d`une Malle

Fidel and Capulita are two endearing characters, travellers, circus performers and dreamers who go through life with an old chest in tow.

Fidel et Capulita sont deux personnages touchants, voyageurs, gens du cirque et rêveurs qui traversent la vie en traînant une vieille malle.

**Direction:** Txefo Rodriguez

**Cast:** Mailén Mansilla and Luciano Mezzotero

**People on tour:** 3

**Genre:** Circus

**Language:** No text

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Cía. Trotamundos**

(+34) 688 859 897 / (+34) 619 737 325

trotamundoscirco@gmail.com

www.trotamundoscirco.com

# Compañía X

GIPUZKOA

Compañía X is a contemporary dance company comprising Ada Continente, Nadia Yagoubi, and Saray Garzia. It was established in 2018 and began performing in Costa Rica, Mexico, and Panama. From 2020 onwards it has been performing in Spain, dancing in festivals and alternative theatre events.

Compañía X est une compagnie de danse contemporaine composée par Ada Continente, Nadia Yagoubi et Saray Garzia. Créée en 2018, son parcours débute entre le Costa Rica, le Mexique et le Panama. À partir de l'année 2020 et à ce jour elle poursuit sa trajectoire en Espagne, en dansant dans des festivals et des théâtres alternatifs.



## And now what?

We deliberately decided to talk about the persistence in which we sometimes get trapped by starting something and abandoning it over and over again, generating a bond between 3 people who find themselves in the same situation and state.

Nous avons décidé délibérément de parler de l'insistance avec laquelle parfois nous nous voyons contraintes de commencer quelque chose et de l'abandonner encore et encore, en créant un lien entre 3 personnes très différentes qui atteignent une même situation et un même état.

**Direction:** Ada Continente, Nadia Yagoubi, Saray Garzia

**Cast:** Ada Continente, Nadia Yagoubi, Saray Garzia

**People on tour:** 3

**Genre:** Dance

**Language:** No text

**Length:** 17 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Compañía X**

(+34) 685 724 192 / (+34) 622 051 963

[ciaequis@gmail.com](mailto:ciaequis@gmail.com)

[www.instagram.com/ciaequis](http://www.instagram.com/ciaequis)

# DAB dantza konpainia

GIPUZKOA

Asociación DAB was established to reach out to the public by working on social issues through various sociocultural activities. DAB is Dance, Art, and Mediation.

L'association DAB a été créée pour toucher le coeur du public en travaillant sur des thèmes sociaux à travers différentes actions socioculturelles. DAB veut dire Danse, Art et Médiation.



## Nun Zira?

It is the result of valuing what it means to exist and to live together with the people we love, the restructuring of IDENTITY.

C'est le reflet d'évaluer ce que signifie exister et vivre au côté des personnes que nous aimons, la restructuration de L'IDENTITÉ.

**Direction:** DAB dantza konpainia

**Cast:** Marina Eskisabel, Iker Sanz and Ainhoa Tabuyo

**People on tour:** 4

**Genre:** Dance

**Language:** No text

**Length:** 25 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**DAB dantza konpainia**

(+34) 680 795 104 / (+34) 681 216 695

[cia@dab.eus](mailto:cia@dab.eus)

[www.dab.eus](http://www.dab.eus)

# Dantzaz

GIPUZKOA

Dantzaz, with its 14 dancers, works together in its International Center for Choreographic Creation with several local and international choreographers, to produce dance creations to be shown at streets and theaters.

Dantzaz et ses 14 danseurs travaillent chaque année avec des créateurs locaux et internationaux pour créer divers spectacles au sein de son Centre International de Création Chorégraphique, à la fois pour la rue et pour les théâtres.



## Menú

It is an itinerant 'menu' and consists of five pieces. Is autonomous, hilarious, and mixes with the public to enjoy the dance.

Il se compose d'un «menu» itinérant et se compose de cinq pièces. Il est autonome, hilarant, il se mêle au public pour profiter de la danse.

**Direction:** Adriana Pous, Josu Mujika, Iñaki Salvador

**Cast:** 5 dancers

**People on tour:** 6

**Genre:** Dance

**Language:** No text

**Length:** 35 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Dantzaz**

(+34) 94 302 11 36 / (+34) 629 889 826

[dantzaz@dantzaz.eus](mailto:dantzaz@dantzaz.eus)

[www.dantzaz.eus](http://www.dantzaz.eus)

# Deabru Beltzak

BIZKAIA

Symmetry, Displacement, Fire. These three words are the common basis of the Company, each one intimately linked to its culture and history. Proximity in movement: total contact with the audience.

Symétrie, Déplacement, Feu. Ces trois mots sont le socle commun de la Compagnie, chacun étant intimement lié à sa culture et à son histoire. Proximité dans le mouvement : contact total avec le public.



## Su Danborrak

A show of live music, pyrotechnics and great special effects. With one hand on a drum and the other on the provocation, emerges SU DANBORRAK

Un spectacle de musique live, de pyrotechnie et de superbes effets spéciaux. Avec une main sur un tambour et l'autre sur la provocation, naît SU DANBORRAK

**Direction:** Garbitxu

**Cast:** Zesar A. Ogara, Ruben Sastre, Aitor Villar, Erlatz Eizmendi, Iker Barrientos, Rafa Ariza

**People on tour:** 7

**Genre:** Theater / Musical

**Language:** No text

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Deabru Beltzak**

(+34) 656 763 753

[deabru@deabrubeltzak.com](mailto:deabru@deabrubeltzak.com)

[www.deabrubeltzak.com](http://www.deabrubeltzak.com)

# Ertza

GIPUZKOA

ERTZA was created by the dancer and choreographer Asier Zabaleta (Ezkio, Gipuzkoa 1.972) in 2004, with the aim of finding a new space in which different artistic disciplines could work together through contemporary dance.

Le danseur et chorégraphe Asier Zabaleta (Ezkio, Gipuzkoa 1.972) fonde ERTZA en 2004 avec l'objectif d'ouvrir un nouvel espace où créer à travers l'interaction de différentes disciplines artistiques et la danse contemporaine.



## Otempodiz

YOU HAVE THE CLOCK; WE HAVE THE TIME. The power that lets us the dance, in order to experience time itself in an absolute present.

VOUS POSSÉDEZ LA MONTRE, NOUS POSSÉDONS LE TEMPS. Le pouvoir que nous donne la danse est de vivre le temps en un présent absolu.

**Direction:** Asier Zabaleta

**Cast:** Fenias Nhumaio and Deissane Machava.

**People on tour:** 3

**Genre:** Dance

**Language:** No text

**Length:** 25 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Ertza**

(+34) 663 767 699 / (+34) 676 441 238

[info@ertza.com](mailto:info@ertza.com)

[www.ertza.com](http://www.ertza.com)



# Ganso& Cía

BIZKAIA

Traditional and contemporary Clown shows where the public will see their reflection in the characters loaded with humanity. Stupid and transparent heroes of the day-to-day which bring us from laughter to tenderness.

Des spectacles de Clowns artisanaux et contemporains dans lesquels le public se voit reflétédans des personnages débordant d'humanité. Des héros du quotidien, stupides et transparents, qui nous transportent du rire à la tendresse.



## Welcome & Sorry

The curtain rises: "TO BE OR NOT TO BE!": So far, so good. Two theatre enthusiasts will perform "Hamlet" faithfully following the original. If William were to rear his head.... he might not be proud but he would at least have a few laughs.

Le rideau s'ouvre : « TO BE OR NOT TO BE ! ». Jusque-là tout va bien. Deux amoureux du Théâtre vont représenter « Hamlet » en restant totalement fidèles à l'original. Si William relevait la tête... peut-être ne ressentirait-il pas de fierté, mais du moins laisserait-il échapper quelques rires.

**Direction:** Gorka Ganso & Cecilia Paganini

**Cast:** Gorka Ganso & Cecilia Paganini

**People on tour:** 2

**Genre:** Theater / Clown

**Language:** No text

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Ganso& Cía**

(+34) 622 051 351

info@ganso.info

www.ganso.info

# Haatik

GIPUZKOA

The past and present of basque culture and society through the dance. Since 2011, has not only been working on its own creations, it has also collaborated with many different creators, offering various artistic proposals.

Le passé et le présent de la société et de la culture basque à travers la danse. Depuis 2011, en plus de travailler sur ses propres productions, collabore avec différents créateurs afin d'offrir diverses propositions artistiques.



## Ur

**Build yourself, building your house. The house, our second body. The built house has been demolished.**

Construisez-vous, construisez votre maison. La maison, notre deuxième corps. La maison construite a été démolie.

**Direction:** Aiert Berobide Egaña

**Cast:** Iñigo Etxeberria, Irati Sorondo, Amaïur Luluaga, Jon Arsuaga, Libe Sukia

**People on tour:** 6

**Genre:** Dance

**Language:** Any language

**Length:** 20 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Haatik**

(+34) 943 518 299 / (+34) 609 101 075

[iurre@haatik.com](mailto:iurre@haatik.com)

[www.haatik.com](http://www.haatik.com)

# Harrobi Dantza Bertikala

BIZKAIA

A fusion of vertical dance and contemporary creations with Basque nature, culture, and identity. They perform their artistic projects in different formats, taking vertical dance to a wide range of settings and audiences.

Fusion de danse verticale et création contemporaine avec la nature, la culture et l'identité basque. Ils diffusent leurs projets artistiques en différents formats, emmenant la danse verticale à des environnements et des publics divers.



## Geure(r)a

The Umore Azoka 2023 Jury awards a special mention to show 'Geure(r)a' "for its coordinated fusion of live music, mapping and dance" and for "its poetic common thread whose drama questions and transfers the memory of women throughout history.

Mention honorable du jury de l'Umore Azoka 2023 « pour sa fusion coordonnée entre la musique en direct, le mapping et la danse », et pour « son fil conducteur poétique dont la dramaturgie interroge et transpose la mémoire des femmes tout au long de l'histoire.

**Direction:** Janire Etxabe

**Cast:** Sara Mohino, Alejandra Perez, Janire Etxabe

**People on tour:** 6

**Genre:** Dance / Multidisciplinar

**Language:** Any language

**Length:** 27 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Harrobi Dantza Bertikala**

(+34) 699 188 168 / (+34) 650 038 731

[komunikazioa@harrobi.eus](mailto:komunikazioa@harrobi.eus)

[www.harrobi.eus](http://www.harrobi.eus)

# Hika Teatroa

GIPUZKOA

In 2024 Hika Teatroa will be turning 35 under the direction of Agurtzane Intxaurreaga. Hika Teatroa is contemporary theatre, but in their creations a prominent place is given to circus, music and dance. Hika has a marked social character and they always try to put the public in constant conflict with itself. We want to celebrate 35 years.

En 2024, Hika Teatroa fête ses 35 ans sous la direction d'Agurtzane Intxaurreaga. Les productions ont un caractère social marqué. Hika Teatroa, c'est la danse, c'est le cirque, c'est le mouvement, c'est le management, c'est la médiation et la sensibilisation du public. 35 ans. Nous voulons les célébrer.



## On the other side on the door / De l'autre côté de la porte

Today is her birthday and SHE feels alone on such a special day. So that, she decides to open the door and go out to look for. GESTUAL and FAMILY show, LIVE MUSIC and TAKE PART IN IT. A song to the need to continue celebrating the life JOINED.

Aujourd'hui, c'est son anniversaire. ELLE ne veut pas être seule et décide d'ouvrir la porte et de sortir à sa rencontre. Spectacle GESTUEL, MUSIQUE EN DIRECT, FAMILIAL et PARTICIPATIF. Une chanson sur la nécessité de célébrer la vie accompagnée.

**Direction:** Agurtzane Intxaurreaga  
**Cast:** Sandra Fdez.aguirre / Unai Celaya  
**People on tour:** 4  
**Language:** Theater/ Musical  
**Idioma:** No text  
**Length:** 45 min.  
**Audience:** Family

**Hika Teatroa**

(+34) 633 252 200 / (+34) 656 792 501

banaketa@hikateatroa.eus

www.hikateatroa.eus

# Hortzmuga teatroa

BIZKAIA

After more than 30 years, Hortzmuga is committed to produce gutwrenching theatre that analyzes the social context, provoke critical thinking and awake the conscience and the curiosity.

Après plus de 30 ans Hortzmuga, veut faire un théâtre qui remue, ou l'on analyse et critique le contexte social, qui surprenne et invite à réfléchir, qui soit capable d'agiter les consciences en éveillant le curiosité.



## Senta

This is an exciting dramatized musical travelling show, a street opera for sleepless nights.

Un passionnant spectacle itinérant, musical et théâtralisé. Un opéra de rue pour les nuits blanches.

**Direction:** Raul Cancelo

**Cast:** Saioa Bañales Piris, Nagore M. Jauregi, Zesar A. Ogara; Rubén Sastre; Dario Campos; Raía Ariza; Iker Barrientos; Erlantz Eizmendi.

**People on tour:** 12

**Genre:** Multidisciplinar

**Language:** Songs in different languages

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Hortzmuga teatroa**

(+34) 946711353 / (+34) 697894074

info@hortzmuga.com

www.hortzmuga.com

# Kresala Dantza Taldea

GIPUZKOA

A Basque dance company founded in 1968 in San Sebastian by Gene Yurre. Since 1993 Faustino Aranzabal is the artistic director. Inspired by the traditional world and visual poetics, he creates original dance theater, emphasizing the quality of movement that arises from emotion.

Compagnie de danse du Pays Basque née en 1968 à San Sebastian sous la direction de Gene Yurre. Depuis 1993, Faustino Aranzabal est le directeur artistique. Avec le monde traditionnel et la poésie visuelle comme source d'inspiration, il crée un théâtre de danse original, en donnant de l'importance à la qualité du mouvement qui naît de l'émotion.



## Zerumugan

The show “Zerumugan” is a dance creation that starts from the Golden Age of Basque navigation, inspired by ancient music at a time when dances were part of their cultural expression as a historical reference.

Le spectacle “Zerumugan” est une création dansée qui part de l'âge d'or de la navigation basque, inspirée de la musique ancienne à une époque où les danses faisaient partie de leur expression culturelle comme référence historique.

**Direction:** Faustino Aranzabal

**Cast:** Jone Muniategiandikoetxea, Pablo Zurutuza, Claudia Erentxun, Oier Goikoeetxea, Naia Lertundi, Josu Sagardia, Marta Buendia, Aitor Egaña, Irati Martikorena, Markos Murua, Maddi Llorente, María Pérez, Manex Lizartza, Harkaitz Ardanaz, Izaro Lozano, Ibai Ochoa De Alaiza, Beñat Sasiain, Enara Rodríguez, Beñat Lizartza, Lorea Esnaola, June Azpiazu, Naroa Conde, Enara Lardizabal, Maialen Mujika, Maialen Agirregomezkorta, Lide Muniategiandikoetxea

**People on tour:** 26

**Genre:** Dance

**Language:** No text

**Length:** 60 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Kresala Dantza Taldea**

(+34) 628 352 083 / (+34) 679 059 174

claudiaerentxun@gmail.com

www.kresalaedt.com

# Kukai Dantza

GIPUZKOA

Kukai is a company founded in Errenteria in 2001 by the dancer and choreographer Jon Maya. Kukai's work is based on traditional Basque dances in fusion with other dance styles.

Kukai est une compagnie formée et établie à Errenteria. Créée en 2001 par le danseur et chorégraphe Jon Maya, Kukai développe son travail à partir de la danse traditionnelle basque et propose des rencontres avec d'autres styles.



## Topa

Four Young people meet in a square. Music begins to sound and they dance. It's a daily occurrence, their way of expressing themselves. Dancing makes them what they are.

Quatre jeunes se retrouvent sur une place. Une musique résonne et ils commencent à danser. C'est une chose quotidienne, leur forme d'expression. Danser fait d'eux ce qu'ils sont.

**Direction:** Jon maya & Lluç Fruitos

**Cast:** Kukai Dantza & Brodas Bros

**People on tour:** 4

**Genre:** Dance

**Language:** No text

**Length:** 30 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Kukai Dantza**  
(+34) 677 677 108  
kukai@kukai.eus  
www.kukai.eus

# La Glo Zirko eta Dantza

BIZKAIA

Gloria has spent more than ten years professionally engaged in the world of entertainment and specifically in aerial acrobatics. She studies dance and other physical disciplines to complement each other and merge them.

Gloria se consacre professionnellement depuis plus de dix ans au monde du spectacle et concrètement aux acrobaties aériennes. Elle étudie parallèlement la danse contemporaine et d'autres disciplines physiques pour compléter et fusionner.



## Ensueño

In sleep the body remains as if dead; it sees not, hears not, feels not, has no consciousness or perception. It is the magic of dreaming.

Dans lesommeil, le corps reste comme mort ;il ne voit pas, n'entend pas, ne sent pas, n'a aucune conscience ni perception. C'est le magic des Somm.

**Direction:** Gloria Peon

**Cast:** Maitane Sarralde, Pere Vilarrubla, Alejandra Deza

**People on tour:** X6

**Genre:** Zirkua / Circo, Dantza / Danza

**Language:** Any language

**Length:** 30 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**La Glo Zirko eta Dantza**

(+34) 687 831 541

laglozirkodantza@gmail.com

www.laglocirco.com



# La Pez Konpainia

BIZKAIA

Established in 2005 as a theatre laboratory, it seeks a working method based on games, the merger of various artistic languages and direct communication with the audience, premises that accompany La Pez during its ongoing search.

Né en 2005 comme laboratoire théâtral, en quête d'une méthode de travail basée sur le jeu, la fusion des différents langages et la communication directe avec le public, des prémisses qui accompagnent La Pez dans sa quête permanente.



## Plaza

My grandmother wrote and lifted stones in secret. The wounds of our grandmothers are of stone and iron. And now, it is me who goes out to the Square to try to cure them”.

KarmeLe Gisasola (Basque stone lifting champion).

Ma Grand-mère écrivait et soulevait des pierres en cachette. Les blessures de nos Grands-mères sont en pierre et en fer. Et c'est moi désormais qui me rend sur la Place pour tenter de les guérir. KarmeLe Gisasola (Championne d'Euskal Herria de Lever de pierre)

**Direction:** Iñigo Iruaitza

**Cast:** Noa García, KarmeLe Gisasola, Eric Surmenian, Iñigo Iruaitza.

**People on tour:** 5

**Genre:** Multidisciplinary

**Language:** Any language

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**La Pez Konpainia**  
(+34) 651 583 596  
info@lapezteatro.com  
www.lapezteatro.com

# Lekim Animazioak

BIZKAIA

Lekim Animazioak produces, directs and manages plays, children's plays, leisure activities, and all types of entertainment and events in amusement parks, shopping centres, towns and companies.

Lekim Animazioak se dédie à la production, la réalisation et la gestion de théâtre, théâtre pour enfants, activités de loisir, animations et événements de tout type pour parcs d'attractions, centres commerciaux, mairies et entreprises.



## Taller de Tizas

Tis and Zaz, two travelling artists arrive to paint the largest painting in the world and want your neighbours to help them.

Tis et Zaz, deux artistes itinérants, se présentent pour peindre le dessin le plus grand du monde, et ils veulent que vos voisins de salissent les mains.

**Direction:** Mikel Areitio, Izaskun Asua, Garazi Losantos, Maider Ramo, Javier Gragera

**People on tour:** 5

**Genre:** Multidisciplinary

**Language:** English

**Length:** 120 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Lekim Animazioak**

(+34) 678 020 123 / (+34) 627 676 528

[info@lekimanimaciones.es](mailto:info@lekimanimaciones.es)

[www.lekimanimaciones.es](http://www.lekimanimaciones.es)

# Lökke

BIZKAIA

Lökke | Olatz de Andrés is a company which creates choreographic and pedagogic projects through the means of dance and movement. The research in her artistic proposals focuses on creating non-everyday choreographic situations, relating stillness with movement and playing with the tension that exists between the individual and the collective.”

Lökke | Olatz de Andrés est une compagnie qui crée des projets chorégraphiques et pédagogiques autour de la danse et du mouvement. La recherche dans ses propositions artistiques se concentre sur la création de situations chorégraphiques non quotidiennes, reliant l'immobilité au mouvement et jouant avec la tension entre l'individu et le collectif.



## Doppelgänger

Doppelgänger is an itinerant piece which plays with the idea of the DOUBLE and the TRANSFORMATION OF TIME. 3 choreographic actions disseminated in different places of the location where it is presented.

Doppelgänger est une pièce itinérante pour des espaces non conventionnels qui joue avec l'idée du double et de la transformation du temps. Ce sont 3 actions chorégraphiques dispersées dans différents lieux de la ville où il est présenté.

**Direction:** Olatz de Andrés  
**Cast:** Natalia G. Muro, Pilar Andrés  
**People on tour:** 3  
**Genre:** Dance  
**Language:** No text  
**Length:** 45 min.  
**Audience:** Suitable for all audiences

**Lökke**  
(+34) 605 119 414 / (+34) 665 727 716  
info@lokke.eus  
www.lokke.eus

# Mama Crea

BIZKAIA

Mama Crea is a professional company from Bilbao specialising in the performing arts and “a la carte” creations. With more than 30 years of experience in the sector, Mama Crea delivers emotional experiences for all audiences through innovative projects that seek to escape from conventional spaces.

Mama Crea est une compagnie professionnelle de Bilbao spécialisée dans les arts scéniques et la création « à la carte ». Avec de plus de 30 ans d'expérience dans le secteur, Mama Crea crée des expériences émotionnelles pour tous publics, à travers des projets innovants qui cherchent à fuir les espaces conventionnels d'exhibition.



## Desiderata

Imagine a place where care is not just an option, but the only form of healing. A setting that makes us reflect on the importance of care through the experience of caring for spaces and objects used for reading and writing.

Imaginez un lieu où les soins ne sont pas seulement une option, mais l'unique forme de guérison. Une installation qui nous fait réfléchir sur l'importance des soins à travers l'expérience de choyer les espaces et les objets de lecture et d'écriture.

**Direction:** Nuria M.cres

**Cast:** Natxo Montero, Na gomes and Nuria M.Cres

**People on tour:** 4

**Genre:** Scenic Instalation

**Language:** Basque / Spanish / English / French

**Length:** 120 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Mama Crea**

(+34) 630 380 415

info@mamacrea.com

www.mamacrea.com

# Markeliñe

BIZKAIA

MARKELIÑE is synonymous with gestural theatre. Over a career of more than 30 years, it is still committed to original creations and a unique stage code. MARKELIÑE creates stories that engage the world and time we live in.

MARKELIÑE est synonyme de théâtre gestuel. Dans sa trajectoire de plus de 30 ans, la compagnie continue de miser sur la création originale et un code scénique personnel. MARKELIÑE crée des histoires qui engagent le monde et l'époque que nous vivons.



## Andante

The long street is transformed into a work of arte where different installations that suggest intriguing visual images are created. Sand, shoes, mines,... form a stage through which people move, wondering about the meaning of the images.

La rue se transforme en une œuvre composée de diverses installations artistiques avec des images évocatrices. Du sable, des souliers, des mines... forment une œuvre au travers de laquelle on se promène en se demandant quelle est sa signification.

**Direction:** Iñaki Eguiluz

**Cast:** Fernando Barado, Roberto Castro, Itziar Fragua, Jon Kepa Zumalde

**People on tour:** 5

**Genre:** Theater

**Language:** No text

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Markeliñe**

(+34) 605 700 284

[markeline@markeline.com](mailto:markeline@markeline.com)

[www.markeline.com](http://www.markeline.com)

# niMú

BIZKAIA

niMú is a young company that fuses gestural theatre, circus and dance. After several years away from the Basque Country, Xandra Gutierrez is back to present a poetic show of clown acts, tightrope and juggling.

niMú est une jeune compagnie qui fusionne le théâtre gestuel, le cirque et la danse. Après plusieurs années hors d'Euskal Herria, Xandra Gutierrez revient pour présenter un spectacle poétique de clown, de corde raide et de manipulation d'objets.



## Pausa

When we stop, something happens.

When we don't stop, time passes.

Today, niMú decides to stop, it decides to wait for what has to happen.

A pause before going back to the frenetic journey that takes him to nowhere.

Quand nous nous arrêtons, il se passe quelque chose.

Quand nous ne nous arrêtons pas, c'est le temps qui passe.

niMú décide de s'arrêter, il décide d'attendre ce qui doit arriver.

Une pause avant de reprendre le voyage qui ne le mène nulle part.

**Direction:** Pablo Ibarluzea

**Cast:** Xandra Gutiérrez e Isidoro Aparicio

**People on tour:** 3

**Genre:** Circus / Theater

**Language:** No text

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

niMú

(+34) 655 862 967

[nimucircoteatro@gmail.com](mailto:nimucircoteatro@gmail.com)

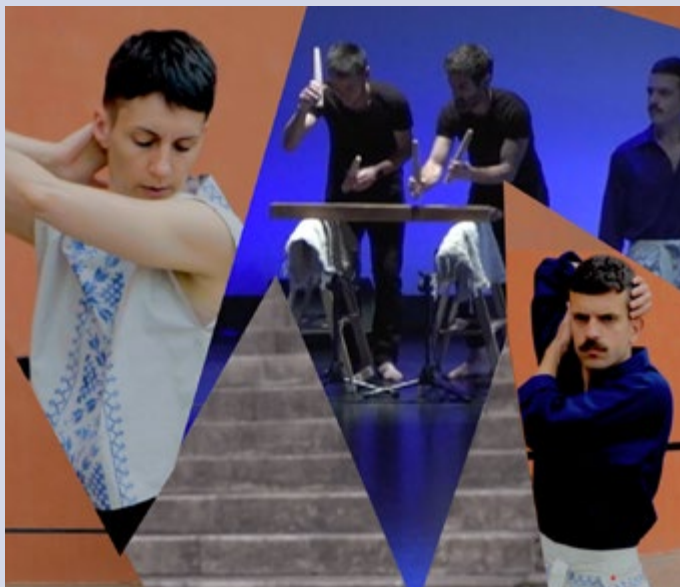
[www.cianimu.eu](http://www.cianimu.eu)

# Node

GIPUZKOA

NODE is a dance, performance and audiovisual company from San Sebastian. Created in 2016, today it is made up of Ana Barrantes (production and distribution) and Ion Estala (creator and director). The company is the nerve centre where a variety of artists come together.

NODE est une compagnie de danse, de performance et d'audiovisuels de Saint-Sébastien. Créée en 2016 et composée aujourd'hui par Ana Barrantes (production et distribution) et Ion Estala (créateur et directeur), la compagnie est le point névralgique vers lequel convergent différents artistes.



## Batu Zuzenean

We celebrate our roots and our future with a journey back in time through dance, costume, live music and vocals.

Nous célébrons nos racines et notre futur avec un voyage dans le temps à travers la danse, les costumes et la musique et la voix en direct.

**Direction:** Ion Estala

**Cast:** Myriam Perez Cazabon, Borja Bordonabe, Iosu Yeregui, Mikel Zubiria, Joseba Etxegoien.

**People on tour:** 7

**Genre:** Dance / Multidisciplinar

**Language:** No text

**Length:** 35 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Node**

(+34) 667 393 011 / (+34) 717 770 575

info@node.eus

www.node.eus

# Oihulari Klown S.L.

GIPUZKOA

The theatre company Oihulari Klown started up in 1988. Over time it has specialized in clown theatre shows and oral narrativa.

La compagnie de théâtre Oihulari Klown a fait ses premiers pas en 1988 et s'est peu à peu spécialisée dans les spectacles de théâtre de clown et récit oral.



## Gabe

Gabe means “without” in Basque. It is a show without text, without complexes, and without pretensions. Two clown actors play two homeless people in the purest tradition of vagabond clowns, the “clochards”. A display of creativity.

Gabe signifie en basque « sans ». Il s'agit d'un spectacle sans paroles, sans complexes et sans prétentions. Deux acteurs de clown incarnent deux sans-abris, dans la plus pure tradition des clowns vagabonds, les « clochards ». Un déploiement de créativité.

**Direction:** Virginia Imaz

**Cast:** Karmelo Muñoz y Andert Muñoz

**People on tour:** 3

**Genre:** Theater / Clown

**Language:** No text

**Length:** 55 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Oihulari Klown S.L.**

(+34) 607 204 503

[oihulariklown@oihulariklown.org](mailto:oihulariklown@oihulariklown.org)

[www.oihulariklown.org](http://www.oihulariklown.org)



# Organik Dantza-Antzerki

BIZKAIA

Based on a means of communication that is half-way between text and dance, they use movement as a means of expression and emotions. They seek different landscapes through their connection to sound and usually from an ironic point of view.

À partir d'un langage entre le texte et la danse on utilise le mouvement comme véhicule d'expression et d'émotions. Recherche de paysages différents à travers leur connexion avec le monde sonore et généralement depuis un regard ironique.



## Ondoloin (Sleep well)

They might be two very different universes, and we are not quite sure why we sometimes have dreams and sometimes nightmares. What is your worst nightmare? Which one repeats the most often? And your most cherished dream?

Il peut s'agir de deux univers très différents et nous ne savons pas très bien pourquoi parfois nous faisons des rêves et parfois des cauchemars. Quel est votre pire cauchemar ? Quel est celui qui se répète le plus. Et votre rêve le plus rêvé ?

**Direction:** Natalia Monge Gómez

**Cast:** Ainara Bento and Iñigo Rementeria

**People on tour:** 3

**Genre:** Dance

**Language:** No text

**Length:** 21 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Organik Dantza-Antzerki**

(+34) 627 937 875

[info@organikdantza.com](mailto:info@organikdantza.com)

[www.organikdantza.com](http://www.organikdantza.com)

# Ortzi

ARABA

“Ortzi” circus artist, joins the txalapartaris group “Hutsun” to create a new show.

« Ortzi », artiste de cirque, se joint au groupe de joueurs de txalaparta « Hutsun » pour créer un nouveau spectacle.



## Urbasa

The Txalaparta and fog frame a mountain full of nature and desires. But the peaceful occasion will be altered by a visitor...

La Txalaparta et le brouillard posent un cadre à une montagne foisonnante de nature et d'espoirs. Mais la tranquillité sera altérée par un visiteur...

**Direction:** Pablo Ibarluzea

**Cast:** Anai Gamba, Mikel Urrutia and Ortzi Acosta

**People on tour:** 4

**Genre:** Circus / Musical

**Language:** No text

**Length:** 45 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Ortzi**

(+34) 661 002 475

ortzifilms@yahoo.es

[www.ortziacostacalvo.com](http://www.ortziacostacalvo.com)

# Picuentos

BIZKAIA

At Picuentos we transport the public to magical places with our puppets. All our shows can be performed anywhere in the world, no matter the language, the puppets always make themselves understood, transmitting their emotions beyond words.

Chez Picuentos, nous transportons le public dans des lieux magiques avec nos marionnettes. Tous nos spectacles peuvent être joués partout dans le monde, quelle que soit la langue, les marionnettes se font toujours comprendre, transmettant leurs émotions au-delà des mots.



## Le cirque forain

Monsieur Butterfly, magical Master of Ceremonies, guides UltraViolet and Tony Legreen, endearing clowns full of tricks and surprises, and Lady Blue, an impressive fakir-contortionist. A puppet and circus show with live music.

Monsieur Butterfly, magicien et Mr Loyal, guide UltraViolet et Tony Legreen, des clowns attachants pleins de trucs et de surprises, et Lady Blue, une impressionnante fakir-contorsionniste. Un spectacle de marionnettes et de cirque avec musique live.

**Direction:** Juana García Ruiz, Benjamin Richard

**Cast:** Juana García Ruiz, Benjamin Richard

**People on tour:** 2

**Genre:** Puppetry

**Language:** No text

**Length:** 40 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Picuentos**

(+34) 653 632 984

info@picuentos.com

www.picuentos.com

# Piszifaktoria Ideien Laborategia

ARABA

Piszifaktoria is an experimental group founded in 2015 in Laudio (Basque Country) by artists from different disciplines. Its main objectives are to explore the boundaries that separate different artistic expressions and to seek new ways of seeing, saying and expressing.

Piszifaktoria is an experimental group created in 2015 in Laudio (Basque Country) by artists from various disciplines. In fact, its main goals are to explore the boundaries that separate different forms of artistic expression and to search for new ways of looking, telling, and expressing.



## Under the asphalt, the rain

The year 2031. We have been confined to our homes for ten years now, because of a wild variant of Covid. It's time to leave home again. How much have our cities changed? And we all? Who now occupies our streets?

An 2031. Après dix ans de confinement, causé par un sévère variant Omega de la Covid, il est l'heure de sortir à nouveau de la maison. Combien nos villes auront-elles changé ? Et nous ? Qui marche maintenant dans les rues qui étaient les nôtres ?

**Direction:** Mikel Ayllon

**Cast:** Irati Agirreazkuenaga, Mikel Ayllon, Igor Arzuaga

**People on tour:** 3

**Genre:** Multidisciplinar

**Language:** English / Basque / Spanish

**Length:** 45 min.

**Audience:** Adults

**Piszifaktoria Ideien Laborategia**

(+34) 620 605 150

piszifaktoria@gmail.com

piszifaktoria.eus

# Rojo Telón

BIZKAIA

A circus company that cherishes and loves its shows, while still being mischievous. We entertain on stage and, consequently, anyone who stumbles upon us.  
We specialise in aerial and vertical techniques, using the language of circus in synergy with theatre, dance, music and farcical humour.

Compagnie de cirque qui aime et choisit ses spectacles sans abandonner le côté festif, se divertissant sur scène et, par extension, divertissant ceux et celles qui se retrouvent sur leur chemin. Nos signes d'identité sont les techniques aériennes et verticales, utilisant le langage du cirque en synergie avec le théâtre, la danse, la musique et l'humour absurde.



## Transir

Transir is a game about transformation, change, life and death. A visual pop circus. A light-hearted and humorous show that takes place between the four pillars of a circus aerial structure.

Transir est un jeu sur la transformation, le changement, la vie et la mort. Un concert visuel de cirque pop. Une mise en scène légère sur un ton humoristique, qui se déroule entre les quatre pieds d'une structure aérienne de cirque.

**Direction:** Marta Alonso Tejada

**Cast:** Ana Cuervas, Bego Peñaranda, María Salmerón and Xandra Arostegui

**People on tour:** 4

**Genre:** Circus / Musical

**Language:** No text

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Rojo Telón**

(+34) 651 187 082 / (+34) 652 755 855

[info@rojotelon.com](mailto:info@rojotelon.com)

[www.rojotelon.com](http://www.rojotelon.com)

# Teatro Panta Rhei Antzerkia

ARABA

Panta Rhei is an artistic-scenic creation and research company. Its Bideart Eszena Zigoitia programme and the organisation of the Festikale festival are particularly noteworthy. It is currently researching the natural environment with its "Art and Nature" project.

Panta Rhei est une compagnie de création et de recherche artistique et scénique. Distinguer son programme Bideart Eszena Zigoitia et l'organisation du festival Festikale. Actuellement, la compagnie explore le milieu naturel à travers la ligne « Art et Nature ».



## Stellar Bear

The young female bear cub Irdin is alone and abandoned on the path of life. She flees exploring her character and courage in search of a place in the world, a family and a home where she can be happy. She will overcome adversity and face her own inner darkness and fears.

L'oursonne Irdin se trouve seule et abandonnée sur le chemin de la vie. Elle fuit, mettant à l'épreuve son caractère et son courage en quête d'une place dans le monde, une famille et un foyer où vivre heureuse. Elle va devoir surmonter les adversités et se confronter à ses propres fantômes et à ses peurs.

**Direction::** Emilio de Pinedo

**Cast:** Maider Lasa, Unai García, Raúl Jiménez del Río, Urtzi Aristo

**People on tour:** 60

**Genre:** Theater / Puppetry

**Language:** No text

**Length:** 60 min.

**Audience:** Family

**Teatro Panta Rhei Antzerkia**

(+34) 656 789 513 / (+34) 945 464 455

[konekta@teatropantarhei.com](mailto:konekta@teatropantarhei.com)

[www.teatropantarhei.com](http://www.teatropantarhei.com)

# Tio Teronen Semeak

GIPUZKOA

Dancers from various places have come together to form a group. They share two aspects: their passion for dance and their unmatched sense of humour. Different styles combine with one goal: provide an unforgettable experience

Des danseurs de diverses provenances se sont réunis pour former le groupe. Ils ont deux choses en commun : la passion pour la danse et un humour sans pareil. Différents styles confluent dans le seul but de passer une soirée qu'il sera difficile d'oublier.



## FreshCool

Today is a day for friends. Understanding and tricks are the order of the day. They will wander back and forth in the hope of turning their dreams into reality. However, only the audience will hold the key to achieving this.

Aujourd'hui est une journée entre amis. Les complicités et les taquineries sont à l'ordre du jour. Ils déambuleront de-ci de-là dans l'espoir de convertir leurs rêves en réalité. Cependant, seul le public aura la clé pour y réussir.

**Direction:** Aritz Salamanca

**Cast:**

**People on tour:** 16

**Genre:** Theater / Dance

**Language:** French / English / Spanish

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Nombre**

(+34) 646 384 770

aritzst@hotmail.com

tioteronensemeak@gmail.com

# Trakamatraka

BIZKAIA

Trakamatraka presents musical shows for the whole family using reused or everyday items. A musical and theatrical proposal sprinkled with a lot of humour, which will make us reflect on the world we live in.

Trakamatraka propose des spectacles musicaux pour toute la famille, en utilisant des éléments recyclés ou quotidiens. Une proposition musicale et théâtrale baignée de beaucoup d'humour, qui nous fera réfléchir sur le monde dans lequel nous vivons.



## Matraka ma non troppo

Trakamatraka brings together music and recycling, creativity and imagination, musical diversity and respect for the environment. A family, interactive and participatory musical show where music and theater come together to give life to unusual instruments that you would never think they can produce sound.

Trakamatraka réunit la musique et le recyclage, la créativité et l'imagination, la diversité musicale et le respect de l'environnement. Un spectacle musical familial, interactif et participatif où la musique et le théâtre s'unissent pour donner vie à des instruments insolites dont on n'imagine pas qu'ils puissent produire des sons.

**Direction:** Jon Urrutia

**Cast:** Jon Urrutia

**People on tour:** 2

**Genre:** Clown/ Musical

**Language:** French / English / Spanish

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Trakamatraka**

(+34) 656 725 695 / (+34) 747 429 545

info@trakamatraka.com

www.trakamatraka.com



# Zanguango Teatro

ARABA

Winners of two Max Awards. We make shows that interact with reality, and transform the street into a space of coexistence where citizen life is the focal point.

Gagnants de deux prix Max. Nous réalisons des spectacles qui interagissent avec la réalité, et convertissent la rue en un espace de cohabitation où la vie citoyenne est le personnage principal.



## Al otro lado

**MAX Award for Best Street Show.** A traveling curtain reveals fun stories hidden in the daily life of our streets.

Prix MAX du meilleur spectacle de rue. Un rideau mobile dévoile des histoires amusantes cachées dans le quotidien de nos rues.

**Direction:** Miguel Muñoz

**Cast:** Txubio Fernández, Na Gomes

**People on tour:** 3

**Genre:** Theater

**Language:** Spanish

**Length:** 60 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Zanguango Teatro**  
(+34) 617 322 302  
zanguangoteatro@gmail.com  
www.zanguangoteatro.com

# Zirkozaurre

BIZKAIA

ZIRKOZAURRE is a circus space with its own productions of street and theatre shows, as well as various circus proposals that adapt to any space and need.

ZIRKOZAURRE est un espace de cirque avec une production propre, qui compte des spectacles de rue et de salle, ainsi que différentes propositions de cirque qui s'adaptent à tout espace et besoin.



## Harreman

“Harreman” is a show by Zirkozaurre company that brings together circus and traditional Basque music, two apparently different worlds but with many things in common.

‘Harreman’ est un spectacle de la compagnie Zirkozaurre qui allie le cirque et la musique traditionnelle basque, deux mondes en apparence différents, mais avec beaucoup de choses en commun.

**Direction:** Jorge Silvestre

**Cast:** Gorka Pereira, Imanol Suso, Javier González, Mar García, Gotzon Goirigolzarri, Ibabe Beristain, Diego Riveros, Iholdi Beristain

**People on tour:** 10

**Genre:** Circus / Musical

**Language:** No text

**Length:** 50 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Zirkozaurre**

(+34) 946 521 038 / (+34) 640 636 929

mediacion@zirkozaurre.com

www.zirkozaurre.com

# Zurrunka Teatro

ARABA

Specialised in puppet and shadow theatre, we are committed to the principle of reflecting/transmitting a variety of society's concerns and at the same time becoming a mirror and a catalyst for reflection through subtlety, humour and poetry. We are integral creators of all the elements generated in the creative process.

Spécialisé.e.s dans le théâtre de marionnettes et d'ombres, nous nous basons sur le principe de refléter/transmettre différentes préoccupations de la société, devenant ainsi miroir et propulseur de réflexion à travers la subtilité, l'humour et la poésie. Nous sommes les créateur.trice.s à part entière de tous les éléments générés dans les processus de création.



## Birakolore

Guided by an elderly couple who have arrived from their rural universe, we witness the rediscovery of the wildlife that springs up vibrantly between the cracks in the asphalt, the display of sensations and colours that changes how we perceive our surroundings.

Guidé.e.s par un couple d'âge mûr venu du monde rural, nous assistons à la redécouverte de la vie sauvage qui surgit avec force entre les fissures de l'asphalte, au défilé de sensations et de couleurs qui change la perception de notre environnement.

**Direction:** Eñaut Gorbea

**Cast:** Eñaut Gorbea and Amaia Garrosa

**People on tour:** 2

**Genre:** Puppetry

**Language:** No text

**Length:** 90 min.

**Audience:** Suitable for all audiences

**Zurrunka Teatro**

(+34) 695 714 699

[zurrunkateatro@gmail.com](mailto:zurrunkateatro@gmail.com)

[www.zurrunkateatro.com](http://www.zurrunkateatro.com)

**Festivals**  
**Festivals**

# 43º Festival internacional de Títors de Bilbao - 43, Bilboko Nazioarteko Txotongilo Jaialdia "Bilbao TX Festival 2023"



The 43st will be from 23/11 to 01/12 de 2024 in, La Fundición aretoa, neighbourhoods of Bilbao and towns of Bizkaia. A glimpse of puppets and objects in the world. Training, residencies, activity at its Txotenagunea in Otxarkoaga.

La 43ème édition se tiendra du 23/11 au 01/12/2024 À La fundición aretoa, des CMD de Bilbao et villages de Bizkaia. Une vision du théâtre de marionnettes et d'objets dans le monde. Formation, résidences & activité à son siège Txotenagunea

Bizkaia  
November / Novembre

# Arrigorriagako clown eta pailazoen nazioarteko XXVIII Jaialdia. XXVIII . festival internacional de clown y payas@s



Sonia Camara  
(+34) 94 671 23 61  
kultura@arrigorriaga.eus  
www.arrigorriaga.eus

Three days in may for all the family to enjoy clowns, jugglers, balancing acts, all kinds of fun, surprises and lots of humour.

Trois jours du mois de mai pour se détendre en famille et voir des clowns, des jongleurs, des équilibristes, des amuseurs, des surprises et beaucoup d'humour.

Bizkaia  
May 10, 11, 12  
Mai 10, 11, 12

# Bagatzako Antzerki Jaialdia



Mikel Pikatza  
info@zirkodomoa.eus  
www.bagatzantzerkia.eus

The Bagatza Theatre Festival is the result of the collaboration among the neighbourhood's cultural associations, schools and the municipal cultural department. Our aim is to promote street theatre, the circus and local artists.

Le festival de théâtre de Bagatza est fruit de la collaboration entre les associations culturelles du quartier, les écoles et le département municipal de la culture. Notre objectif est de diffuser le théâtre de rue, le cirque et les artistes locaux.

Bizkaia  
April / Avril

# Bilboko Kalealdia



Pedro Ormazabal  
(+34) 944 157 337  
bilbokokalealdia@bilbao.eus  
www.bilbokokalealdia.eus

About thirty Basque, state, and especially, international street theatre, circus, dance, clown, music... companies will perform for the public from July 1 to 6 in Doña Casilda Park and other central areas in Bilbao.

Une trentaine de compagnies basques, de l'État et surtout internationales, de théâtre de rue, cirque, danse, clown, musique..., feront les délices du public du 1er au 6 juillet au Parc Doña Casilda et des lieux en plein cœur de Bilbao.

**Bizkaia**

End of June - beginning of July.

Fin juin - début juillet.



# Festikale: Landa Guneko Arteen Jaia



Idoia Ayestaran  
656 789 513 / 945 464 455  
comunicacion@teatropantarhei.com  
www.teatropantarhei.com/  
festikale-y-otros-programas-teatrales

It takes place in the rural environment of Zigoitia. This festival seeks to bring different artistic disciplines to the public, blurring the boundaries between Object Theatre, Puppets, Music, Visual Arts and Dance.

Le festival se tient dans la zone rurale de Zigoitia. Il a pour but de présenter au public différentes disciplines artistiques, en estompant les frontières entre le théâtre d'objets, les marionnettes, la musique, les arts visuels et la danse.

**Araba**  
July / Juillet

# Festival de teatro de humor de Araia – Asparrena



Jaione Azkona  
(+34) 626 404 236  
jaraialdia@gmail.com  
www.jaraialdia.com

Born in 1994, Araia´s Festival is home to indoor and outdoor theatre shows for all audiences. Invited companies are basque, national and international, and within its program we can find either spoken and physical theatre.

Né en 1994, depuis lors il accueille des travaux théâtraux d'intérieur et de rue, pour des enfants et des adultes, avec texte et dans la langue universelle du geste, des productions basques et du reste de l'état, et aussi internationaux.

**Araia**  
August / Août

# KaldeArte



Fernando Marín  
(+34) 945 161 816  
fmarin@vitoria-gasteiz.org  
www.vitoria-gasteiz.org/kaldearte

30 companies shows will fill the centre of the city of Vitoria-Gasteiz with theatre & music, dances, circus, acrobats, with humour & surprises all based around the complicity in the streets and being close to the public.

30 compagnies animeront le centre-ville de Vitoria-Gasteiz de théâtre et musique, de danse, de cirque, d'acrobaties, d'humour et de surprise en ayant comme point commun la complicité de la rue et la proximité avec le public.

Araba  
June / Juin

# Kaleka

## Lekeitioko Kale Arteen Jaialdia



Naia Ugartetxea  
(+34) 675 007 905  
kultura@lekeitio.eus  
www.kaleka.eus

KALEKA is aligned with the contemporary conditions of creation in the street arts, being one of the main objectives the impact and repercussion of its actions in the local context and the development of participatory processes.

KALEKA s'aligne sur les conditions contemporaines de la création dans les arts de la rue, dont les objectifs principaux sont l'incidence et la répercussion des actions dans la vie quotidienne de l'environnement local.

Bizkaia  
July / Juillet

# Kalerki Zarautz



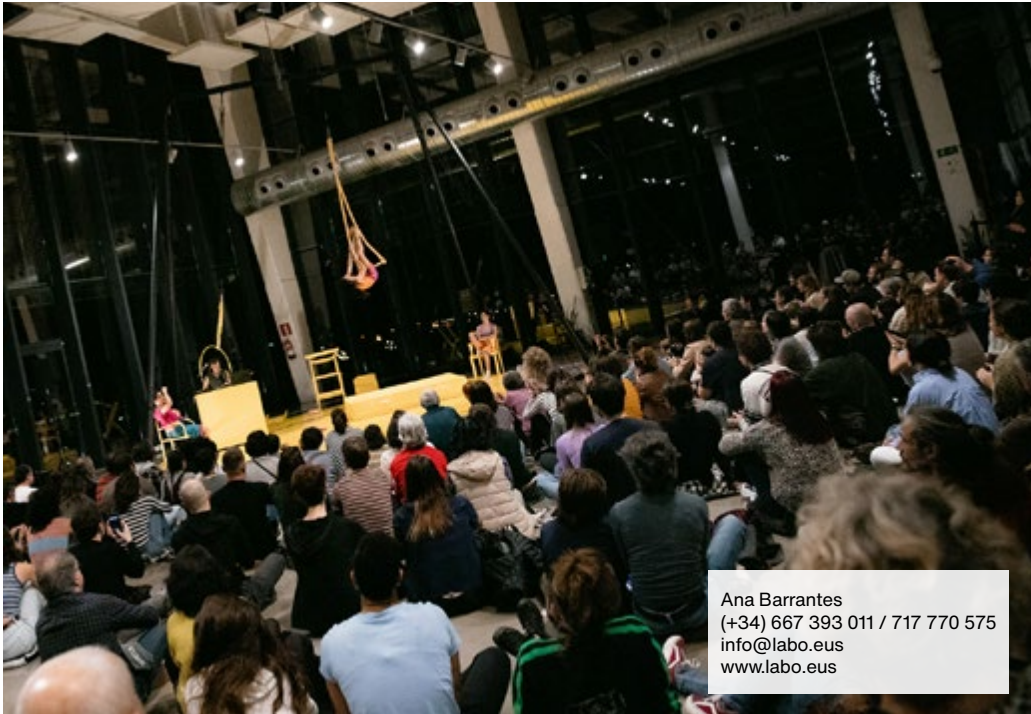
Olatz Azkue  
(+34) 943 005 120  
kultura@zarautz.eus  
www.zarautz.eus

This year, we will celebrate the 30th edition of Kalerki, the street theatre festival organised by Zarautz Town Council. For four days, we will travel through several countries, accompanied by words, silence, games, fire, and noise.

Nous fêtons cette année la 30ème édition de Kalerki, le festival de théâtre de rue organisé par la mairie de Zarautz. Pendant quatre jours, nous voyagerons à travers plusieurs pays, accompagnés de mots, de silences, de jeux, de feux et de bruits.

**Gipuzkoa**  
6-9 July / 6-9 juillet

# LABO XL



Ana Barrantes  
(+34) 667 393 011 / 717 770 575  
info@labo.eus  
www.labo.eus

Annual festival featuring new performing arts spaces and languages. This 4-day event is held in unconventional venues in San Sebastian and features a programme packed with shows, professional gatherings, and mediation workshops.

Festival annuel sur les nouveaux espaces et langages scéniques. Ce festival se tient pendant 4 jours dans des espaces non conventionnels de Saint-Sébastien et il présente un programme rempli de spectacles, de rencontres professionnelles et de journées de médiation.

Gipuzkoa  
November / Novembre

# Pasaiako Dantza Festibala



Aiert Beobide  
(+34) 943 518 299  
komunikazioa@pasaikodantzafestibala.info  
pasaikodantzafestibala.info

Since 2019, the streets of Pasai Antxo have become a showcase for Basque companies and creators. Hogging public space, in places where they are not visited too frequently, the festival generates life, everyday life. Its objective is to bring dance closer to citizens, awaken their interest and create new audiences for dance.

Depuis 2019, les rues de Pasai Antxo sont devenues une vitrine pour les compagnies et créateurs basques. En monopolisant l'espace public, là où ils ne sont pas trop fréquentés, le festival génère de la vie, du quotidien. Son objectif est de rapprocher la danse des citoyens, d'éveiller leur intérêt et de créer de nouveaux publics pour la danse.

**Gipuzkoa**  
June 6-9 / 6-9 Juin

# Plazara



Amagoia Garaizabal Armesto  
(+34) 944 666 390  
agaraizabal@basauri.eus  
www.socialantzokia.eus

Its main goal is to provide Basauri with a street theatre festival and to expand the programme offered by the cultural centres during the spring/summer with outdoor performances that allow the public to interact with the artists, creating spaces for coexistence and fun.

Son objectif principal est d'offrir à Basauri un festival de théâtre de rue, outre d'étendre l'offre de programmation des centres culturels dans la période printemps/été avec des représentations en plein air qui permettent au public d'interagir avec les artistes, en créant des espaces de convivialité et de divertissement.

Bizkaia  
June / Juin



# Rataplan



Juan Manuel de los Santos  
(+34) 944 789 418 / 699 998 097  
jmdelossantos@barakaldo.eus  
www.barakaldo.eus

The Barakaldo Street Theatre Festival "RATAPLAN" opens public spaces to people who want to be amazed and enjoy the Performing Arts as protagonists of a close and direct type of Culture.

Le Festival de Théâtre de Rue de Barakaldo "RATAPLAN" ouvre l'espace public à celles et ceux qui veulent se surprendre et jouir des Arts scéniques comme protagonistes de la Culture proche et immédiate.

Bizkaia

July - September / Juillet - Septembre

# XXIV UMORE AZOKA

## Feria de Artistas Callejeros de Leioa



Kultur Leioa  
(+34) 946 072 578  
artistica.umoreazoka@leioa.org  
www.umoreazoka.org

The Fair will celebrate its XXIII Edition essential appointment, meeting point for street arts. An occasion to know the most current creations in a city transformed for four days in a great stage.

La foire célébrera son rendez-vous essentiel XXIII Edition, point de rencontre des arts de la rue. Une occasion de connaître les créations les plus actuelles dans une ville transformée pendant quatre jours dans une grande scène.

Bizkaia  
May / Mai



info@artekale.org  
www.artekale.org

Sponsor / Parrainer



ETORKIZUNA ORAIN  
Es futuro



Laguntzailea / Colabora



